

# Réalisation pédagogique sur Internet : création d'un roman collectif international

Monique Perdrillat

► **To cite this version:**

Monique Perdrillat. Réalisation pédagogique sur Internet : création d'un roman collectif international: " L'immeuble rue Lamarck ". Revue de l'EPI (Enseignement Public et Informatique), EPI, 1998, pp.195-205. edutice-00001294

**HAL Id: edutice-00001294**

**<https://edutice.archives-ouvertes.fr/edutice-00001294>**

Submitted on 18 Nov 2005

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**UN EXEMPLE DE RÉALISATION PÉDAGOGIQUE  
SUR INTERNET : CRÉATION D'UN  
ROMAN COLLECTIF INTERNATIONAL  
« L'IMMEUBLE RUE LAMARCK »**

**Monique PERDRILLAT**

**ÉCHANGES INTERNET EUROPE - U.S.A. - ADEMIRNET 1997**

**Simulations globales au 109 RUE LAMARCK PARIS 18<sup>ÈME</sup>  
Allemagne - Belgique - Canada - États-Unis - France**

Découvrez nos histoires et nos visages sur le site Web de l'Ademir, du lycée Moncade d'Orthez et du collège Les tamarins à la Réunion !

<http://www.geocities.com/Athens/2200>

<http://www.mygale.org/~moncade>

<http://www.mygale.org/05/tamarins>

Cette expérience a été réalisée pendant l'année scolaire 96/97 et a impliqué plus de 250 étudiants de 18 lycées et universités de plusieurs pays tous reliés par Internet.

### **Objectifs**

Il s'agissait d'écrire un petit roman collectif par courrier électronique.

Le sujet a été inspiré d'un ouvrage pédagogique « l'immeuble » de Francis Debyser (Hachette) sur les simulations globales, méthode utilisée pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Cette pratique de « jeux de rôle » aurait sûrement un énorme succès en France, surtout avec des élèves en situation difficile car on a vraiment beaucoup de plaisir à apprendre et à enseigner de cette façon.

« Vous n'allez pas construire un immeuble anonyme où personne ne se connaît ; la vie de l'immeuble est faite de communications ; les gens se rencontrent, se disent bonjour, échangent des civilités ou des nouvelles, se rendent des services, mais parfois aussi se plaignent, disent du

mal les uns des autres, se jalourent. Vous allez imaginer et jouer ces scènes. Certaines seront très simples : Mme X rencontre M. Z dans l'escalier ; ils se saluent et échangent une ou deux phrases sur le temps qu'il fait. D'autres seront un peu moins banales : la mère Michel demande au père Lustucru de l'aider à retrouver son chat... » Francis Debysse *L'immeuble*.

C'est la première fois que cette expérience de simulation a été réalisée à distance, via le réseau Internet et le courrier électronique, entre des élèves et des enseignants qui ne se connaissaient pas. Il a fallu environ deux mois pour trouver les participants en faisant appel aux listes de diffusion spécialisées dans l'éducation : Rescol, Edufrançais et Eduprojets. Une cinquantaine de volontaires ont été retenus au démarrage, sachant que certains abandonneraient pour des raisons diverses et finalement il en est resté une vingtaine pour la réalisation totale du projet.

### NOTRE IMMEUBLE DU 109 RUE LAMARCK À PARIS (18<sup>ÈME</sup>)



## Sous les toits de Paris !

### 7<sup>ème</sup> étage

|              |                    |                 |
|--------------|--------------------|-----------------|
| Chambre n° 1 | Jacques SCHROEDER  | Allemagne-Brême |
| Studio       | Victor SANCHEZ     | Allemagne       |
| Studio       | D. LEFEE, D. SMITH | USA/Californie  |
| Chambre n° 2 | Georges HILL       | Allemagne       |
| 4 pièces     | Famille BORDEAUX   | USA/Californie  |

### 6<sup>ème</sup> étage

|           |                  |                     |
|-----------|------------------|---------------------|
| 3 pièces  | Famille FISHER   | France - Strasbourg |
| Studio    | Karine           | France - Veynes     |
| Chambre 2 | M. OTOKORE       | Allemagne - Brême   |
| Studio    | Victoire BOUDOIR | USA/CO - Denver     |

### 5<sup>ème</sup> étage

|                   |                 |                   |
|-------------------|-----------------|-------------------|
| Famille THABUY    |                 | USA/Ohio          |
| Famille LUCCIARIO | France - Orthez |                   |
| Famille SHLIB     |                 | USA/CA - Lynbrook |
| Famille LEMIEUX   |                 | Canada - Kelowna  |

### 4<sup>ème</sup> étage

|                                  |                          |                 |
|----------------------------------|--------------------------|-----------------|
| Famille DESBORDES et ses invités |                          | USA/CO - Denver |
|                                  | D. MESNIL et R. BELMONDO | USA/CO - Denver |
|                                  | Manou                    | Belgique        |
|                                  | Stéphane                 | France - Orange |

### 3<sup>ème</sup> étage

|                                   |  |                   |
|-----------------------------------|--|-------------------|
| Famille LOUISON                   |  | France - Orthez   |
| Famille GIRARD                    |  | USA/CO - Denver   |
| Famille ORGEVAL                   |  | France - Paris    |
| Famille AL PACINO et le perroquet |  | France/La Réunion |

### 2<sup>ème</sup> étage

|                  |                   |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|
| Famille MARTIN   |                   | France - Laragnes |
| Patrick LACROIX  |                   | Allemagne - Brême |
| Famille ABDOULID | Allemagne - Brême |                   |
| Famille AIME     |                   | Allemagne - Brême |

### 1<sup>er</sup> étage

|                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| Famille BOUM     |                  | USA/CA - Monterey |
| Famille COLLOSUS | Canada - Kelowna |                   |
| Famille CHAVANNE | France - Reims   |                   |
| Famille CHAMEAU  |                  | USA/CA - Lynbrook |

### Rez de Chaussée

|                                       |                   |                   |
|---------------------------------------|-------------------|-------------------|
| MAGASIN épicerie                      | Allemagne - Brême |                   |
| LOGE CONCIERGE : les BELLANGER        |                   | Allemagne - Brême |
| ENTRÉE Immeuble : Yvonne CHOPARD      |                   | Ademirnet         |
| MAGASIN boulangerie : famille BOULANT |                   | France - Paris    |

Chaque classe a joué le rôle d'une famille, locataire du 109 rue Lamarck à Paris (18<sup>ème</sup>). Tous les élèves, y compris les américains et les allemands, ont rédigé leurs textes en français. Ils ont raconté ce qui leur arrivait chaque quinzaine, selon le planning prévu. Le professeur animateur d'Ademirnet a joué le rôle de la concierge Yvonne Chopard. Elle recevait par courrier électronique tous les messages venus du monde entier, puis elle les regroupait et les rediffusait à tous les « locataires ». La vie de l'immeuble était très animée et il s'en est passé des choses au 109 rue Lamarck : un baptême chez les Fisher du 6<sup>ème</sup>, un vol, une pétition contre les mauvaises odeurs des Martin, des histoires d'amour, une grève, et bien sûr des tas de potins... Nous avons aussi imaginé des visages pour nos personnages simulés et par e-mail toutes les (fausses) photos ont circulé ! A la fin de l'année scolaire, nous avons révélé nos vraies identités et présenté nos vraies villes. Cela a été pour nous l'occasion de nous connaître. Certains étudiants des États-Unis correspondent déjà avec des élèves belges et français et la concierge Yvonne a rencontré par la suite Malou, un des professeurs de l'Ohio. Progressivement, nous avons créé un roman collectif international, un « monde virtuel » réalisé à plusieurs claviers d'ordinateurs, et en plus, nous nous sommes fait de nouveaux amis !... Une édition papier de notre roman est prévue par la suite dès que la concierge aura mis de l'ordre dans son courrier.

### **Les participants :**

18 établissements sont intervenus tant au niveau collège, lycée qu'université, en France et à l'étranger... Nous disions que des logements étaient à louer en attendant les nouveaux locataires. L'âge des participants allait de 14 ans à 20 ans. Les enseignants ont pu rectifier certains écarts de niveau de langue ou de ton dans les textes produits mais ce ne fut pas un problème. Les français étaient plus jeunes mais ils écrivaient dans leur langue maternelle, ils étaient donc à l'aise et cela compensait la différence d'âge et de maturité des étudiants étrangers de l'Université de Denver par exemple qui devaient eux s'entraîner à pratiquer une langue étrangère. De toutes façons les écarts d'âge et de culture des participants ont induit plus de variété dans le style des habitants de notre immeuble.

### **Conseils Pédagogiques et d'organisation :**

L'enseignant dans chaque école a conseillé son groupe d'étudiants et il a dû se montrer aussi un peu directif, pour gérer au mieux les différentes activités et respecter le planning. Une partie du travail a été

réalisée en classe de français et les textes produits ont été évalués comme des vrais devoirs scolaires et notés. Pour le professeur, cette expérience a été l'occasion d'introduire dans ses cours des exercices concrets sur le récit, la description, le dialogue, le vocabulaire et la grammaire. Les élèves ont découvert aussi de nombreux aspects culturels français : la vie à Paris, le métro, les grèves, le 1<sup>er</sup> Mai et le muguet (tradition inconnue aux États-Unis). Ils ont travaillé en groupe et individuellement car chacun était chargé d'un personnage, membre d'une famille de locataires.. Ils étaient tous très motivés par le fait qu'ils savaient que ce qu'ils écrivaient serait lu par des dizaines d'autres étudiants à l'étranger ! Leurs textes allaient être diffusés sur le réseau Internet et sur le site Web de l'Ademir. Ils attendaient aussi impatientement la réaction des autres locataires : la jeune fille du 6<sup>ème</sup> répondrait-elle à leur invitation à dîner ? Comment réagiraient les Bellanger à la pétition contre les Martin ?...

## **PLANNING ET CONTENU DE LA SIMULATION**

**Voici l'immeuble** : il est situé à PARIS, au 109 rue Lamarck dans le 18<sup>ème</sup> arrondissement.

C'est un immeuble traditionnel parisien de six étages ; le dernier est mansardé ; au rez-de-chaussée à gauche un magasin. L'immeuble est ancien, 40 personnes y habitent : 15 hommes de 22 à 68 ans, 16 femmes de 20 à 82 ans (à préciser), 9 enfants des deux sexes (à préciser) de 2 mois à 16 ans (à préciser). Il y a également 8 animaux : 4 chiens, 2 chats et 2 autres animaux).

**Pour le 7 février**

### ***1/ choix du logement***

L'immeuble est composé de 17 logements : choisissez le vôtre et indiquez l'étage. Vous pouvez aussi être le commerçant d'en bas ou la concierge.

### ***2/ imaginez votre famille***

Faites d'abord une fiche d'identité de chaque personne pour que tous les participants connaissent leurs voisins (série d'autoportraits physique, analytique et moral, métier) dans le style de votre choix. Indiquez si ces gens s'entendent bien ou mal. Indiquez leurs occupations favorites. Par exemple : M. X passe ses dimanches à planter des clous, Mme Z fait du yoga, M. Z collectionne les armes anciennes, les époux S militent dans un mouvement écologiste. La voiture est importante en

France « elle classe l'individu » : indiquez quelle marque, quelle couleur et la façon de conduire de votre personnage.

### **Pour le 21 février**

#### ***3/ décrivez votre logement***

Ce qu'on y voit, ce que l'on sent, touche ou ressent... Le nombre de pièces, la disposition, le mobilier, la décoration, les photos ou les tableaux, la vue, l'impression générale. Imaginez aussi un élément bizarre, pittoresque ou manquant dans ce décor...

### **Pour le 7 mars**

#### ***4/ l'immeuble et la rue***

Décrivez l'immeuble vu de la rue et l'environnement : les boutiques du quartier, le style des passants, la circulation, les monuments et lieux touristiques les plus proches. Vous allez faire vos courses. Qui rencontrez-vous ? Racontez !

### **Pour le 21 mars**

#### ***5/ rencontre des voisins et de la concierge/ les potins***

a/ Dans l'escalier vous faites un brin de causerie. Racontez !

b/ Les murs ont des oreilles : les cloisons sont mal insonorisées. Racontez !

Regardez les fiches d'identité des voisins, et tenez compte de ce que vous avez déjà pu lire sur vos voisins. Imaginez les potins qui peuvent circuler sur chaque habitant et les interventions de la concierge...

### **Pour le 4 avril**

#### ***6/ un dimanche à paris***

Que se passe-t-il dans l'Immeuble ? Que vont faire les habitants ? Donnez des informations sur les va et vient, les odeurs, les bruits, les activités des uns et des autres... Quelles sont les lectures, les programmes télé, la musique préférés des gens de l'Immeuble ?

### **Pour le 18 avril**

#### ***7/ la grève à Paris***

Tous les habitants se préparent à passer une sacrée journée ! Le matin : départ en métro ou en voiture, l'ambiance au travail ou au lycée, les petits services rendus aux voisins à cette occasion. Le soir, le retour à la maison, chacun raconte sa dure journée pendant le repas ou à un ami au téléphone.

**Pour le 2 mai****8/ un incident dans l'immeuble**

(Courrier mal distribué, panne d'électricité, un vol, un début d'incendie, ou autres choses...). Racontez !

**Pour le 16 mai****9/ la fête dans l'immeuble !**

Un baptême chez les Fisher du 6<sup>ème</sup> ! Tous les voisins sont invités et se rencontrent. A cette occasion, et après quelques verres de champagne, chacun se laisse aller à des confidences sur sa propre histoire d'amour ou révèle une « histoire » de famille. Racontez !

**PLACE À L'IMAGINATION DES ÉTUDIANTS !**

Yvonne Chopard

La concierge

**ÉVALUATION**

La presse en a parlé : *Libération*, Le journal de l'Ohio USA, Le journal et un reportage TV de La Réunion

**Les adieux des locataires**

*Bonjour,*

*Nous avons bien reçu votre courrier avec le « diplôme de participation », je peux vous dire que les gamins ne sont pas peu fiers, la presse a été prévenue , la télé (locale) est passée, bref c'est le délire. Leur seule question c'est : « Quand est-ce que l'on recommence ? ». Ils attendent (les profs aussi) avec impatience la production « papier » du travail collectif.*



*Encore une fois je vous remercie pour le travail que vous avez effectué.*

Jacques LIBERT - Collège Les Tamarins - La Réunion

A : tamarins@mygale.org ; cotamarp@guetali.fr

*Bonjour,*

*Un grand merci à la vaillante animatrice et concierge de l'Immeuble de la part des élèves du Collège Rockwinkel et de moi-même pour le DIPLOME et le jeu vidéo. La lettre et le paquet sont arrivés il y a quelques jours. Je me réjouirais si on se retrouvait encore une fois dans le cadre d'un projet Internet. Avec mes meilleures salutations.*

Juergen Robert Janz, Bremen, Deutschland

From : janz@zfn.uni-bremen.de

*Avez-vous des idées pour la rentrée?... J'aimerais continuer avec des projets cyberspatiaux, tels l'Immeuble qui a très bien réussi cette année. En fait l'une des élèves a remarqué à l'examen final que c'était son meilleur souvenir de l'année. C'est beaucoup dire et, d'ailleurs, je ne m'y attendais pas.*

*A bientôt.*

Monterey, CA 93940 - Lycée U.S.A Californie - J. Vincent H. Morrissette, professeur de français à Santa Catalina School

Nous avons passé quelques mois ensemble par écran d'ordinateur interposé mais nous nous connaissons tout de même ! Je sais que certains élèves correspondent et des professeurs se sont déjà rencontrés ou continuent de s'écrire par e-mail. C'était un peu triste de se quitter et de fermer la porte de notre immeuble, mais nous restons en contact et peut être pourrions nous envisager une suite à nos histoires un peu plus tard. Dans la même collection d'ouvrages sur les « simulations globales » de Francis Debyser, il existe aussi les thèmes « Les îles », « L'hôtel », « La conférence internationale », nous pouvons donc recommencer l'expérience sur Internet ou donner envie à d'autres de la tenter !

Monique PERDRILLAT

Vice-présidente Ademir

Professeure certifiée de Lettres Modernes

## ANNEXE 1

### Quelques extraits

#### « Les avatars de l'immeuble 109 rue Lamarck »

Consigne : vous avez fait connaissance de vos voisins, et vous avez visité les lieux où ils habitent (incognito...). Ces informations sur leurs appartements, les décorations, les bruits et les odeurs peuvent vous en dire long sur les gens qui vivent là. Servez vous de tous ces éléments pour réagir à tout ce qui vous interpelle en fonction du style de votre famille ou du personnage que vous interprétez !

Voici aussi maintenant les avatars suggérés par certains d'entre-vous, ou des potins, ou des rencontres dans l'escalier... Alors choisissez un ou plusieurs événements et racontez vos réactions, vos interventions ou donnez vos impressions !

Attention parfois certains locataires s'adressent à vous directement alors bien sûr répondez-leur : ainsi Natasha Bordeaux s'adresse à Madame Chavanne !!!

#### **AVATAR : mauvaises odeurs !**

USA Californie-Monterey Santa Catalina School  
From : gvincent@mbay.net (J. Vincent H. Morrissette)

Nous voudrions nous plaindre des odeurs qui proviennent de la famille MARTIN. Ces odeurs empestent notre appartement ainsi que tout l'immeuble. Nous songions à envoyer une note à la concierge et, si elle n'y remédie pas, à faire circuler une pétition contre la famille. Nous aurons, bien sûr, à frapper aux portes de nos voisins pour leur demander de signer la pétition. En même temps, nous devons faire connaissance et apprendre ce que d'autres ont sur le cœur...

J. Vincent, H. Morrissette

#### **LES POTINS... *Des bruits chez les Chameau***

From : USA/CU-DENVER-Embaron

On habite au troisième étage. Hier, comme d'habitude, j'ai descendu les escaliers pour sortir de l'immeuble. Au premier étage, j'ai entendu des chuchotements derrière la porte mi-ouverte de chez les Chameau. Je ne voulais pas être rude mais ces personnes parlaient assez haut. Alors, je me suis arrêtée afin de décrypter de quoi elles parlaient. Elles disaient

que M. Chameau avait été infidèle à son épouse avec une voisine de l'immeuble. Quand elles ont mentionné son nom, ils avançaient vers la porte du couloir. J'ai dû continuer mon chemin comme normal. Je me demande maintenant qui c'est cette voisine.

## AVATARS

FRANCE-ORTHEZ : suggestions

From : hdomi@club-internet.fr (Habas Dominique)

Voici deux avatars proposés par mes collégiens et lycéens.

### *1er avatar*

Le problème se passe dans la rue devant l'immeuble. Un matin, la mère de famille se fait voler son sac à main qui contient 300 F et tous ses papiers (véhicule, carte d'identité, carte bancaire, chéquier), ainsi que les clés de son appartement et de sa voiture qu'on lui vole 2 jours après. Un soir en rentrant chez eux, ils trouvent leur appartement cambriolé. Une semaine après, la police les prévient qu'on a retrouvé leur voiture sur un parking...

### *2ème avatar*

\_\_\_ rentre un soir chez lui, mais problème ! son appartement est vide, son chat a disparu. Le même soir, un peu plus tôt, \_\_\_ rentre chez lui ( ou elle ) et rencontre le chat de \_\_\_. « Oh ! le joli minou ! viens avec moi mon coco!! » Il (ou elle) attrape le chat. Le lendemain, catastrophé, \_\_\_ va voir M. et Mme Bellanger. « Bonjour, je viens vous dire que mon chat a disparu ! ! Mon Dieu, je vais avertir tout l'immeuble ! Merci beaucoup Allez, ne vous faites pas trop de soucis, on va le retrouver votre matou... »

## **BIZARRE. Perdu : mon dragon-lézard**

USA DENVER

Mon dragon-lézard est perdu. Est-ce que vous l'avez vu ? Car c'est vraiment gênant. Il est très mignon, avec des crocs et deux petit cornes sur la tête. Il est vert, et ailé. Il a quatre pieds avec des griffes. Il est curieux, et déprime, alors fermez votre fenêtre, gardez le couvercle des W.C. fermé, parce qu'il pense que c'est un aquarium. Si vous l'avez vu, donnez-moi un coup de fil, s'il vous plaît.

Daryne Lefée

## ANNEXE 2

### L'immeuble du 109 rue Lamarck

#### Étudiants et professeurs

## FRANCE

|              |                                   |                       |
|--------------|-----------------------------------|-----------------------|
| Orange       | Collège barbara Hendricks         | Jacques Braisaz       |
| Orthez (64)  | Col. Monclade- Lycée Jeanne d'Arc | Dominique Habas       |
| Laragne (05) | Collège des Hautes plaines        | Techautpl             |
| Paris        | Collège/ Lycée Stanislas          | Alain Belleuvre       |
| Reims        | Collège Robert Schuman            | Michel Cadet          |
| Veynes (05)  | Lycée professionnel               | François Vallejo      |
| Strasbourg   | Ass. Parents d'Elèves             | Marie-Jeanne Collinet |
| La Réunion   | Collège Les Tamarins- St Pierre   | Jacques Libert        |

## U.S.A.

|            |                       |                     |
|------------|-----------------------|---------------------|
| Colorado   | Denver Université UCD | Blandine Sevier     |
|            | Denver Public School  | Catherine Bedard    |
| Ohio       | Cleveland High school | Malou Suskin        |
| Washington | Kent High School      | M.Peluso            |
| Californie | Lynbrook Hig School   | Suzanne Darwish     |
|            | Monterey High school  | Maurissette Vincent |
| Maryland   | High school           | Dorothy Rawski      |

## ALLEMAGNE

|        |                    |             |
|--------|--------------------|-------------|
| Bremen | Collège Rockwinkel | Jurgen Janz |
|--------|--------------------|-------------|

## BELGIQUE

|           |                       |                     |
|-----------|-----------------------|---------------------|
| Antwerpen | Lycée Ludgardisschool | Christine Lombaerts |
|-----------|-----------------------|---------------------|

## CANADA

|         |                          |                |
|---------|--------------------------|----------------|
| Kelowna | Lelowna Secondary School | Brenda Jackson |
|---------|--------------------------|----------------|

Animation coordination : Vice-présidente Ademir - Monique Perdrillat

e-mail : [ademirnet@aol.com](mailto:ademirnet@aol.com)

### ADEMIR : Association (loi 1901) pour le Développement dans l'Enseignement de la Micro-Informatique et des Réseaux

Agréée et soutenue par les Ministères de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse et des Sports. Ademir a été créée en 1979, affiliée au réseau des clubs Microtel (France-Télécom), elle aide à la réalisation de projets pédagogiques , et à la création de clubs d'informatique en milieu scolaire. Ademir anime un réseau de clubs en France.

Pour tous renseignements : Monique Perdrillat

E-mail : [ademirnet@aol.com](mailto:ademirnet@aol.com) - Site : <http://www.geocities.com/Athens/2200>